

TRADUCCIÓN DEL *REQUIEM* DE FAURÉ

Introitus

*Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

*Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.*

*Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.*

Dales, Señor, el descanso eterno y que la luz perpetua brille para ellos. Para Ti, oh Dios, se canta un himno en Sion y para Ti entregan ofrendas en Jerusalén; atiende mi oración, todos los mortales van a tí.

Kyrie

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Señor, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad.

Offertorium

*Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
libera animas defunctorum
de poenis inferni,
et de profundo lacu.*

*Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,*

*ne cadant in obscurum.
Hostias et preces tibi,
Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus.
Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti,
et semini eius.*

Señor Jesucristo, Rey de la gloria, libera a las almas de todos los fieles difuntos de las penas del infierno y de las profundidades del lago. Líbralas de la boca del león, que el abismo no las absorba, ni caigan en las tinieblas.

Súplicas y alabanzas, Señor, te ofrecemos en sacrificio. Acéptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos. Hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.

Sanctus

*Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

Santo, santo, santo es el Señor Dios.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en las alturas.

Pie Jesu

*Pie Jesu Domine,
dona eis requiem,
requiem sempiternam.*

Piadoso Señor Jesús, dáles el descanso.
Dales el descanso eterno.

Agnus Dei

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem,
requiem sempiternam.*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, dales el descanso eterno.

Lux Aeterna

*Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.*

*Requiem aeternam, dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

Que la luz eterna les ilumine, Señor,
Con tus Santos para toda la eternidad
Porque eres piadoso.

Dales el descanso eterno, Señor,
Y que la luz perpetua les ilumine

Junto a tus Santos para toda la eternidad
Porque eres piadoso.

Libera me

*Libera me, Domine,
de morte aeterna,
in die illa tremenda
quando coeli movendi sunt et terra,
dum veneris judicare
saeculum per ignem
Tremens factus sum ego, et timeo
dum discussio venerit,
atque ventura ira.
Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.
Requiem aeternam, dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.*

Libérame, Señor, de la muerte eterna en aquel terrible día cuando los cielos y la tierra se estremezcan, cuando vengas a juzgar al mundo con fuego. Estoy hecho para temblar y temo, mientras el juicio llega, la ira que se acerca. Cuando los cielos y la tierra se muevan, ese día, de calamidad y miserias, día largo y de mucha amargura.

Cuando vengas a juzgar al mundo con fuego, dales, Señor, el descanso eterno y haz que la luz eterna brille sobre ellos.

In paradisum

*In paradisum deducant te angeli,
in tuo adventu
suscipiant te martyres,
et perducant te
in civitatem sanctam Jerusalem.
Chorus angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.*

Al paraíso te conduzcan los ángeles, a tu llegada te reciban los mártires y te conduzcan a la ciudad santa de Jerusalén. Que los coros de Ángeles te reciban y, junto a Lázaro, encuentren el descanso eterno. El coro de los ángeles te reciba y con Lázaro, el que fue pobre, tengas el descanso eterno.

FUENTE:

<https://enriqueyuste.net/2019/03/12/traduccion-requiem-faure/>